

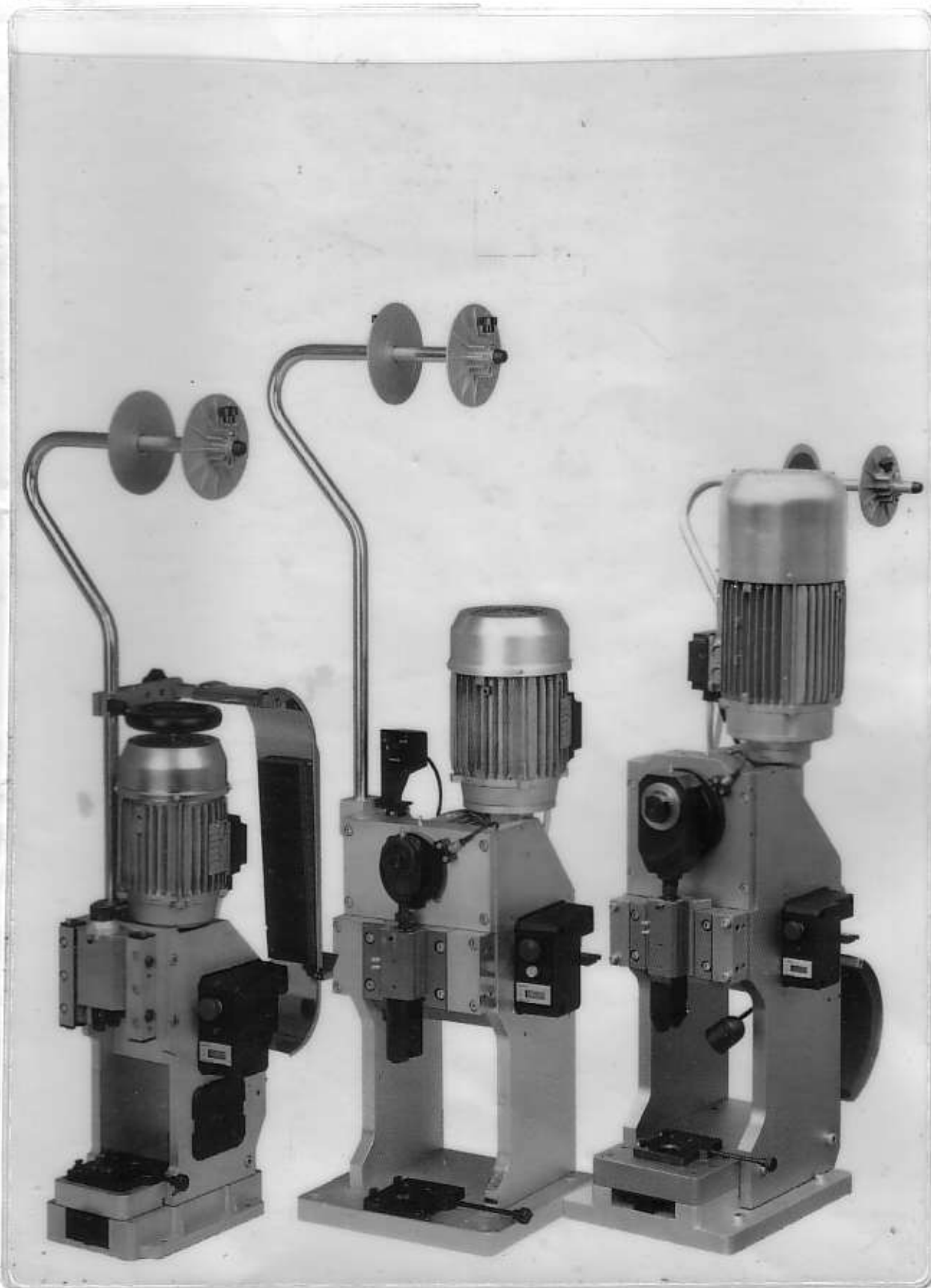
**P100·P107·P104 PRESS HANDBOOK**

**P100·P107·P104 PRESSEN-ANWEISUNGSHANDBUCH**

**MANUEL D'INSTRUCTIONS DE PRESSES P100·P107·P104**

**MANUAL DE INSTRUÇÕES PRENSAS P100·P107·P104**

**MANUALE ISTRUZIONE PRESSE P100·P107·P104**



## SUMMARY

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMÁRIO

## SOMMARIO

## PRESS HANDBOOK

MACHINE IDENTIFICATION	1
SAFETY RECOMMENDATIONS	2
TRANSPORTATION AND POSITIONING	6
CONTROL PANEL	8
INSTALLATION	10
PREPARATION FOR PRESSING	12
STARTING AND OPERATING	16
IMPULSE OPERATION	18
STOPPING AND STARTING AGAIN	20
MAINTENANCE	24
TROUBLESHOOTING	27
ELECTRIC LAYOUTS	29
SPARE PARTS P100	35
SPARE PARTS P107	43
SPARE PARTS P104	51

## PRESSEN-ANWEISUNGSHANDBUCH

MASCHINE-IDENTIFIZIERUNG	1
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	2
TRANSPORT UND AUFSTELLUNG	6
STEUERKASTEN	8
INSTALLATION	10
VORBEREITUNG DER PRESSE	12
STARTEN UND BETRIEB	16
IMPULSBETRIEB	18
STOPP UND NEUSTART	20
INSTANDHALTUNG	24
FEHLERBEHEBUNG	27
ELEKTRISCHE SCHALTAFELN	29
ERSATZTEILE P100	35
ERSATZTEILE P107	43
ERSATZTEILE P104	51

## MANUEL D'INSTRUCTION DE PRESSES

IDENTIFICATION DE LA MACHINE	1
PRESCRIPTIONS DE SECURITE	2
TRANSPORT ET INSTALLATION	6
TABEAU DE COMMANDES	8
INSTALLATION	10
PREPARATION DE LA PRESSE	12
MISE EN MARCHE ET MANOEUVRE	16
FONCTIONNEMENT A IMPULSIONS	18
ARRET ET REDEMARRAGE	20
ENTRETIEN	24
RECHERCHE DE LA PANNE	27
SCHEMAS ELECTRIQUES	29
PIECES DE RECHANGE P100	35
PIECES DE RECHANGE P107	43
PIECES DE RECHANGE P104	51

## MANUAL DE INSTRUÇÕES

IDENTIFICAÇÃO MÁQUINA	1
PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA	2
TRANSPORTE E POSICIONAMENTO	6
QUADRO COMANDOS	8
INSTALAÇÃO	10
PREPARAÇÃO DA PRESA	12
ARRANQUE E CONDUÇÃO	16
FUNCIONAMENTO POR IMPULSOS	18
PARAGEM E ARRANQUE	20
MANUTENÇÃO	24
PROCURA DE AVARIA	27
ESQUEMAS ELÉTRICOS	29
PARTICULARES SOBRESSELENTES P100	35
PARTICULARES SOBRESSELENTES P107	43
PARTICULARES SOBRESSELENTES P104	51

## MANUALE ISTRUZIONE PRESSE

IDENTIFICAZIONE MACCHINA	1
PRESCRIZIONI DI SICUREZZA	2
TRASPORTO E POSIZIONAMENTO	6
QUADRO DI COMANDO	8
INSTALLAZIONE	10
PREPARAZIONE DELLA PRESSE	12
AVVIAMENTO E CONDUZIONE	16
FUNZIONAMENTO AD IMPULSI	18
ARRESTO E RIPRISTINO	20
MANUTENZIONE	24
RICERCA GUASTO	27
SCHEMI ELETTRICI	29
PARTI DI RICAMBIO P100	35
PARTI DI RICAMBIO P107	43
PARTI DI RICAMBIO P104	51

MECAL RESERVES THE RIGHT TO MODIFY THE TECHNICAL SPECIFICATION OF THIS HANDBOOK WITHOUT NOTICE.

FIRMA MECAL HAT DAS RECHT, DIE TECHNISCHEN KARAKTERISTIKEN OHNE VORHERIGE BENACHRICHTIGUNG VORZUNEHMEN.

MECAL SE RESERVE LE DROIT DE MODIFIER LES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CE MANUEL SANS PRÉAVIS.

A MECAL RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAR AS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE PRESENTE MANUAL SEM AVISO PRÉVIO.

LA MECAL SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE ALLE CARATTERISTICHE TECNICHE DI QUESTO MANUALE SENZA PREAVVISO.

**MACHINE IDENTIFICATION**

**MASCHINE-IDENTIFIZIERUNG**

**IDENTIFICATION DE LA MACHINE**

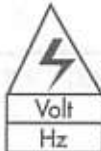
**IDENTIFICAÇÃO MÁQUINA**

**IDENTIFICAZIONE MACCHINA**

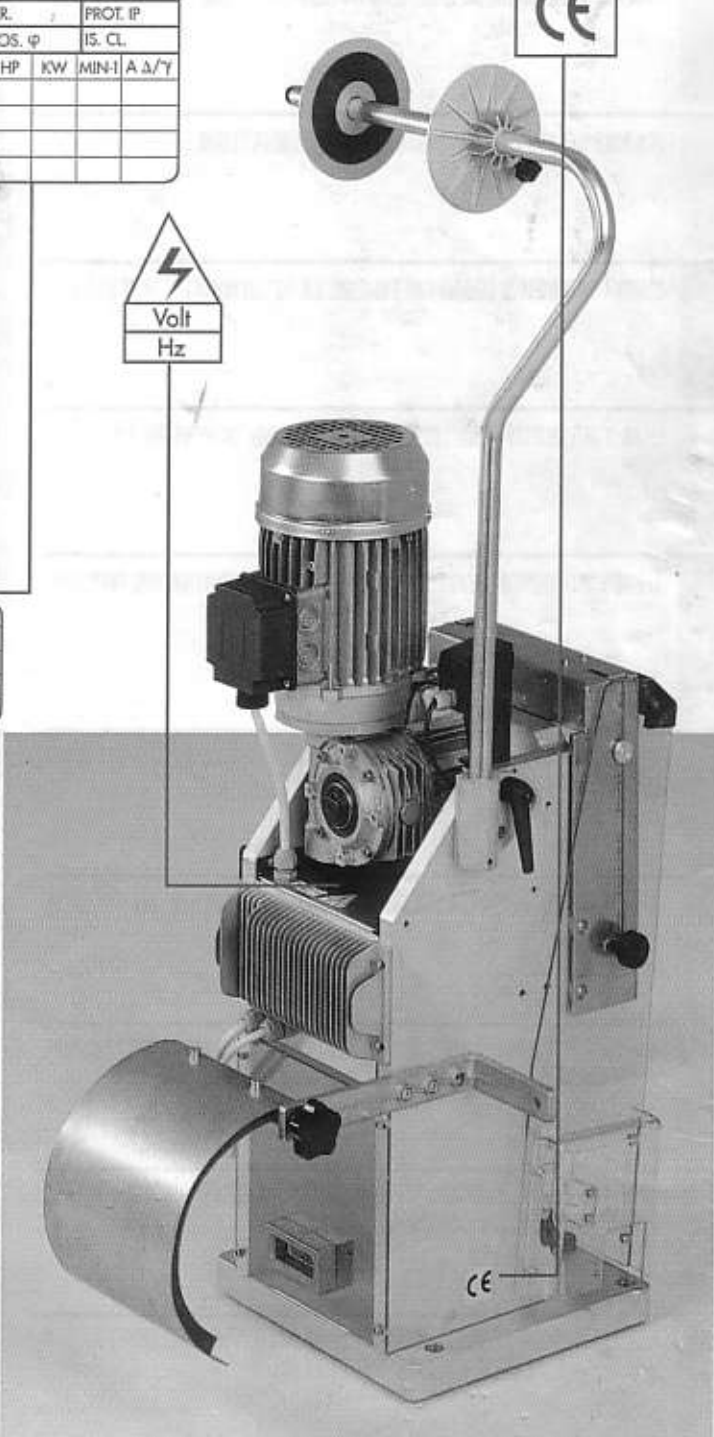
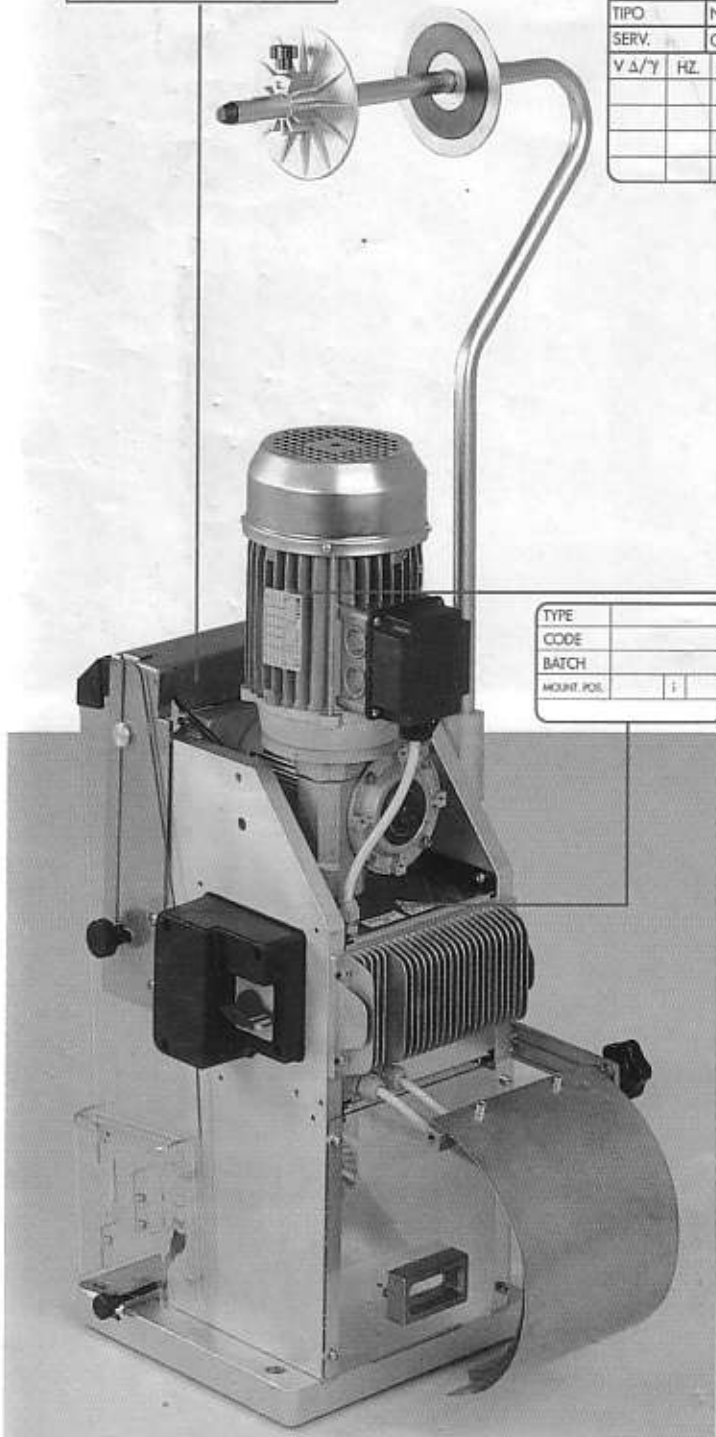
P107 0000 97

**MECAL** FELIZZANO • ITALY **CE**

TIPO	NR.	PROT. IP			
SERV.	COS. φ	IS. CL.			
V Δ/Y	HZ	HP	KW	MIN-1	A Δ/Y



TYPE	
CODE	
BATCH	
MOUNT. POS.	1



**SAFETY RECOMMENDATIONS**

WHEN THE PRESS IS IN FUNCTION ALL THE SAFETY DEVICES MUST BE IN PLACE. BEFORE PERFORMING ANY OPERATION OF CLEANING, LUBRICATION OR POSITIONING OF THE MOLD, PROCEED AS FOLLOWS:

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

WENN DIE PRESSE IM BETRIEB IST MÜSSEN ALLE SCHUTZMITTEL ANWESEND UND AKTIV SEIN. VOR DER REINIGUNG, SCHMIERUNG BZW. POSITIONIERUNG DES WERKZEUGES SIND FOLGENDE ARBEITSSCHRITTE ZU ERLEDIGEN:

**PRESCRIPTIONS DE SECURITE**

QUAND LA PRESSE EST EN FONCTION, ELLE DOIT ÊTRE ABSOLUMENT POURVUE DE TOUS LES MECANISMES DE SECURITE. AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION DE NETTOYAGE, DE LUBRIFICATION OU DE POSITIONNEMENT DU MOULDE, IL FAUT:

**PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA**

A PRESSE DEVE ESTAR ABSOLUTAMENTE DOTADA DE TODOS OS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇAS QUANDO ESTA A FUNCIONAR.

**PRESCRIZIONI DI SICUREZZA**

ANTES DE EFETUAR QUALQUER OPERAÇÕES DE LIMPEZA, LUBRIFICAÇÃO OU POSICIONAMENTO DO MOLDE, É NECESSÁRIO:

QUANDO LA PRESSE È IN FUNZIONE DEVE ESSERE ASSOLUTAMENTE PROVISTA DI TUTTE LE SICUREZZE.

PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE DI PULIZIA, LUBRIFICAZIONE O POSIZIONAMENTO DELLO STAMPO BISOGNA:

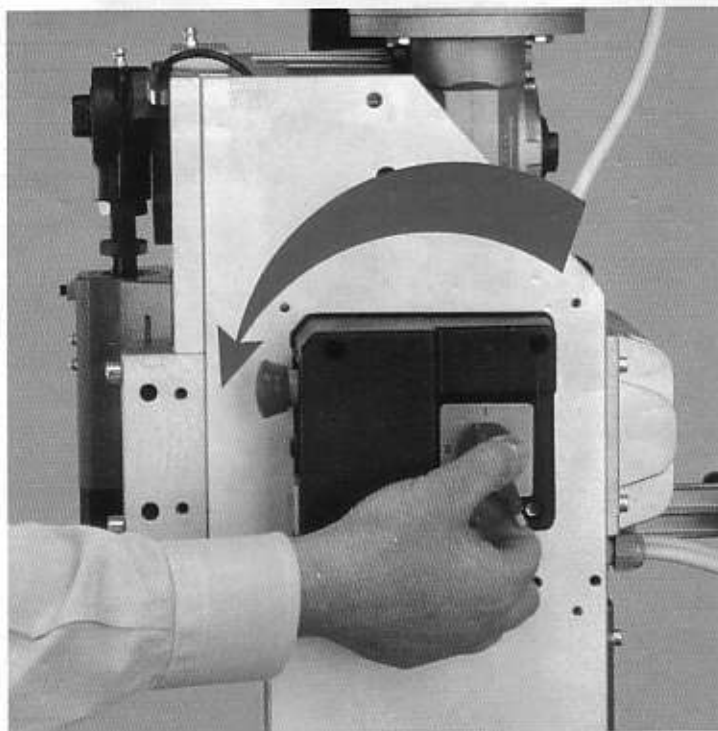
TURN THE MAIN CIRCUIT BREAKER TO "0" = "OFF".

DEN HAUPTSCHALTER-AUSSCHALTEN (AUF "0" BZW. "OFF" (AUS).

OUVRIR L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL EN LE PLAÇANT SUR "0" OU "OFF".

LIGAR O INTERRUPTOR GERAL COLOCANDO-O NA POSIÇÃO "0" - "OFF".

APRIRE L'INTERRUTTORE GENERALE POSIZIONANDOLO SULLO "0" OPPURE "OFF".



SHUT DOWN POWER AT THE LINE CIRCUIT BREAKER AND UNPLUG THE PRESS POWER CABLE.

DAS SPEISEKABEL DER PRESSE AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

METTRE LE SÉLECTIONNEUR DE LIGNE HORS TENSION ET DEBRANCHER LE CÂBLE D'ALIMENTATION DE LA PRESSE.

DESLIGAR A TENSÃO DO SECCIONADOR DE LINHA E DESLIGAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO DA PRESSE.

TOGLIERE TENSIONE AL SELEZIONATORE DI LINEA E SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DELLA PRESSE.

